

REPUBLICA DE CHILE  
PRESIDENCIA  
REGISTRO / ARCHIVO

Nº. 92/16023

A: 27 JUL 92

P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

CHC

DIRASAD  
TRADUCCIONES

TRADUCCION AUTENTICA

I-520/92

ARCHIVO

CONSEJO DE RELACIONES EXTERIORES

Margaret Osmer-McQuace  
Vicepresidenta, Eventos

15 de julio de 1992

Sr. Carlos Bascuñán Edwards  
Jefe de Gabinete Presidencial  
Palacio de La Moneda  
Santiago de Chile

Sr. Marcelo Tivelli Oyarzún  
Asesor Presidencial  
Palacio de la Moneda  
Santiago de Chile

Estimados Señores Bascuñán y Trivelli:

Nos fue muy grato recibir su carta de 17 de junio de 1992 en la que se nos informaba que el Presidente Patricio Aylwin Azócar en principio ha aceptado dirigirse a los miembros del Consejo de

-- // --





-- // --

Relaciones Exteriores durante su próxima visita a Nueva York.

Anhelamos poder gestionar lo que creemos será un intercambio mutuamente beneficioso de puntos de vista, entre el Presidente y los miembros del Consejo, y esperamos concretar una fecha para tal evento tan pronto como lo permita la agenda del Presidente.

En caso que requieran mayor información para facilitar las gestiones, sírvanse hacérselo saber.

Atentamente,

Margaret Osmer-McQuade  
Vicepresidenta, Eventos



MOM/mh

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 24 de julio de 1992.



LA TRADUCTORA OFICIAL.



# COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS

ARCHIVO

MARGARET OSMER-MCQUADE  
Vice President, Meetings

15 July 1992

Mr. Carlos Bascunan Edwards  
Jefe de Gabinete Presidencial  
Palacio de la Moneda  
Santiago, Chile

Mr. Marcelo Tivelli Oyarzun  
Asesor Presidencial  
Palacio de la Moneda  
Santiago, Chile

Dear Mr. Bascunan and Mr. Trivelli:

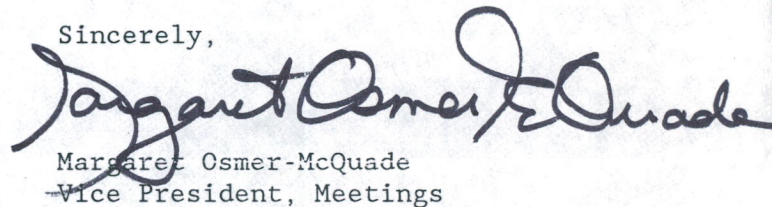
REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR. 92116023					
A: 17 JUL 92					
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

We were pleased to receive your letter of 17 June 1992 informing us that President Patricio Aylwin Azocar has agreed in principle to address members of the Council on Foreign Relations during his next visit to New York.

We are eager to arrange what we believe could be a mutually beneficial exchange of views between the President and the members of the Council, and we look forward to making a firm date for such an event as soon as the President's schedule will permit.

Should you require any further information to facilitate arrangements, please let us know.

Sincerely,



Margaret Osmer-McQuade  
Vice President, Meetings

MOM/mh



COUNCIL  
ON FOREIGN  
RELATIONS

TELEFAX TRANSMITTAL SHEET

DATE 16 July 1997

TO: NAME Mr. Carlos Bascuran Edwards  
COMPANY  jefe de Gabinete Presidencial  
CITY Santiago  
FAX NUMBER 011-562-697-3262

FROM: Margaret Omer-McGuade

MEETINGS OFFICE  
COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS  
58 EAST 68TH STREET  
NEW YORK, NY 10021

TELEPHONE NUMBER (212) 734-4060

FAX NUMBER (212) 861-2504

NUMBER OF PAGES SENT INCLUDING COVER SHEET

2

SENT BY

MH

MESSAGE

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

TRADUCCION NO OFICIAL

Estimado señor Bascuñán y sr. Trivelli

Tuvimos mucho agrado al recibir su carta del 17 de Junio 1992, informándonos que el Presidente Aylwin ha aceptado, en principio, dirigirse a los miembros del Council on Foreign Relations, durante su próxima visita a Nueva York.

Estamos ansiosos por arreglar lo que creemos puede ser un intercambio de puntos de vista, beneficioso para ambos, entre el Presidente y los miembros del consejo, y esperamos concretar una fecha para tal evento, cuando la agenda del Presidente lo permita.

Se requeriría mayor información para facilitar los arreglos, por favor háganos saber.

atentamente,

ESTIMADO SEÑOR  
CARLOS BASCUÑAN Y MARCELO TRIVELLI  
PALACIO DE LA MONEDA  
SANTIAGO  
CHILE





TRADUCCION AUTENTICA

I-521/92

CONSEJO DE RELACIONES INTERNACIONALES

3 de junio de 1992.

Su Excelencia, Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de Chile  
Palacio de La Moneda  
Santiago de Chile

Su Excelencia:

El Consejo de Relaciones Internacionales recuerda con agrado su visita al Harold Pratt House en septiembre de 1990 cuando tuvimos el placer de escuchar sus puntos de vista sobre la "Transición hacia la Democracia en Chile". Nos complacería mucho poder recibirlo en su próxima visita a Nueva York, quizás con motivo de la Asamblea General de las Naciones Unidas este otoño.

Dados los importantes cambios ocurridos en las democracias de América Latina desde su última visita, creemos que los miembros del Consejo estarían muy complacidos de poder oír sus actuales puntos de vista

-- // --





-- // --

sobre estas materias de interés mutuo. De especial interés para los miembros resultan las implicancias de un potencial bloqueo económico de la región Americana y su impacto sobre América Latina en general y sobre Chile en particular. Naturalmente el tema específico de sus observaciones quedaría a su elección. Ud recordará de su anterior visita que los debates del Consejo tradicionalmente son extraoficiales para estimular un intercambio de opiniones más abierto.

Quedo a la espera de una pronta y favorable respuesta y de tener el placer de recibirle en el Consejo en un futuro no muy lejano.



Atentamente,

Firma ilegible

Margaret Osmer-McQuade

Vicepresidenta, Eventos

MOM/mh

=====

SANTIAGO DE CHILE, a 24 de julio de 1992.



LA TRADUCTORA OFICIAL.



# COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS

3 June 1992

His Excellency Patricio Aylwin Azócar  
President of Chile  
Palacio de la Moneda  
Santiago, Chile

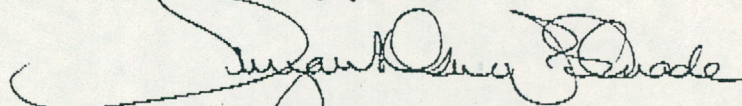
Your Excellency:

The Council on Foreign Relations recalls with pleasure your visit to the Harold Pratt House in September 1990 when we had the benefit of hearing your views on the "Transition to Democracy in Chile." We would be pleased to receive you when you next visit New York City, perhaps for the General Assembly of the United Nations this fall.

Given the important changes throughout the democracies of Latin America since your last visit, we believe that Council members would appreciate hearing your current views on these issues of mutual concern. Of particular interest to members are the implications of a potential American regional economic bloc and its impact on Latin America in general and on Chile in particular. Of course, the specific topic of your remarks would be your choice. You may recall from your previous visit that Council proceedings are traditionally off-the-record to encourage a candid exchange of views.

I look forward to an early and favorable reply and to the pleasure of welcoming you to the Council in the not too distant future.

Sincerely yours,



Margaret Osmer-McQuade  
Vice President, Meetings

MOM/mh

## BOARD OF DIRECTORS

PETER TARNOFF  
President

PETER G. PETERSON  
Chairman of the Board

HAROLD BROWN  
Vice Chairman of the Board

DAVID ROCKEFELLER  
Honorary Chairman

JOHN TEMPLE SWING  
Executive Vice President

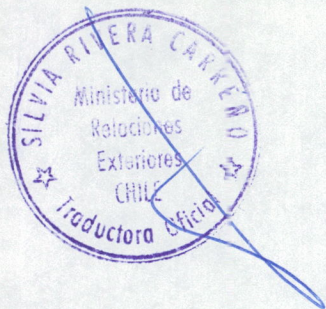
HAROLD BROWN  
JAMES E. BURKE  
JOHN L. CLENDENIN  
WILLIAM S. COHEN  
WILLIAM T. CROWE, JR.  
THOMAS R. DONAHUE  
ROBERT F. ERBURY  
THOMAS S. FOLEY  
STANLEY HOFFMANN

RICHARD C. HOLBROOKE  
ROBERT D. HORMATS  
KAREN ELLIOTT HOUSE  
B. R. INMAN  
JEANE J. KIRKPATRICK  
JOSHUA LEDERBERG  
CHARLES McC. MATHIAS, JR.  
DONALD F. MCHENRY

RUBEN F. METTLER  
PETER G. PETERSON  
JOHN S. REED  
AUCE M. RIVLIN  
STRODE TALBOTT  
PETER TARNOFF, ex officio  
PAUL A. VOLCKER  
CLIFTON R. WHARTON, JR.

58 EAST 68TH STREET, NEW YORK, NY 10021 ■ TEL (212) 734-0400 ■ FAX (212) 861-1849





AUTHENTIC TRANSLATION

I-522/92

REPUBLIC OF CHILE

Ant. 92/13321

CABINET OF THE PRESIDENT

CBE. 92/13231

F I L E

Santiago, Chile, June 17, 1992

Mrs.

Margaret Osmer-McQuade

Vice-President Council on Foreign Relations

58 East 68th Street

New York, NY 10021

United States of America

Dear Mrs. Osmer:

As instructed by His Excellency, the President of the Republic, Mr. Patricio Aylwin Azócar, I am pleased to acknowledge receipt of your letter dated last June 3rd.

The President has requested me to transmit his most heartfelt thanks for having

-- // --





-- // --

considered the possibility of a soon meeting with yourselves, however, no trip to New York is considered in the schedule of Presidential Visits in the near future.

Likewise, I hereby transmit to you the pleasant memories that His Excellency keeps of the meeting held with the Council on Foreign Relations.

Sincerely yours,

CARLOS BASCUÑÁN EDWARDS  
Head of the Presidential Cabinet

MARCELO TRIVELLI OYARZÚN  
PRESIDENTIAL ADVISOR

CHC/NRB/NRB

Copies to: Presidential Files.

=====

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and seal  
in SANTIAGO, CHILE, on this 24th day of July, 1992.



THE OFFICIAL TRANSLATOR.





ARCHIVO

Ant. 92/13231

CBE. 92/13231

Santiago de Chile, 17 de Junio de 1992

Señora  
Margaret Osmer-McQuade  
Vicepresidenta Council on Foreign Relations  
58 East 68TH Street  
New York, NY 10021  
Estados Unidos

Estimada señora:

Por encargo de S.E. el Presidente de la República don Patricio Aylwin Azócar, tengo el agrado de acusar recibo de su carta del 03 de junio recién pasado.

El Presidente me ha pedido que le agradezca sinceramente el considerar la posibilidad de un pronto encuentro con Uds., pero no está previsto en el programa de Visita Presidencial, un próximo viaje a Nueva York en el futuro cercano.

Asimismo, transmito a Uds. los gratos recuerdos que guarda S.E. de la reunión sostenida en el Council on Foreign Relations.

Saluda atentamente a Ud.

CARLOS BASCUÑAN EDWARDS  
Jefe de Gabinete Presidencial

MARCELO TRIVELLI OYARZUN  
Asesor Presidencial

CHC/NRB/nrb

c.c.: Archivo Presidencial



REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	22/13231				
A:	15 JUN 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>	<i>Radio</i>			

TRADUCCION NO OFICIAL

3 de junio de 1992.

S.E. Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de Chile  
Palacio de la Moneda  
Santiago  
Chile

ARCHIVO

Su Excelencia:

El Consejo para las Relaciones Internacionales (Council on Foreign Relations) recuerda con agrado su visita al Harold Pratt House en septiembre de 1990, cuando tuvimos el honor de escuchar sus puntos de vista acerca de la "Transición a la Democracia en Chile". Nos sentiríamos complacidos de poder recibirlo cuando visite próximamente Nueva York, tal vez este otoño cuando se realice la Asamblea General de Naciones Unidas.

Debido a los importantes cambios que se han suscitado en las democracias latinoamericanas desde su última visita, pensamos que los miembros del Consejo valorarían poder escuchar sus actuales puntos de vista sobre estas materias de mutuo interés. Resultaría especialmente interesante para los miembros conocer las implicaciones que tendría un bloqueo económico regional por parte de Norteamérica y su impacto sobre América Latina en general y Chile en particular. Por cierto que los temas específicos de sus notas serían de su elección. Podrá recordar de su anterior visita que los procedimientos del Consejo son tradicionalmente extraoficiales para promover un intercambio de puntos de vista abierto.

Espero contar con una pronta y favorable respuesta y tener el placer de recibirlo en el Consejo en un futuro no muy lejano.

Atentamente,

Margaret Osmer-McQuade  
Vice Presidenta Encuentros

PSA.

*En nuestro silbo  
informa si  
SE va a  
a N.York.  
(se consultó 9/6)*

*Así para  
MS, Walt  
Quinn*

*Contestar que no  
va a N.Y. y q' se  
guarda <sup>esto</sup> gratos records  
de la reunión sostenida  
en su sede N.Y.*

*Una Day.  
No entiendo  
la instrucción  
El nuevo ayudante  
Zarely*



# COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS

## TELEFAX TRANSMITTAL SHEET

DATE 3 June 1992

TO: NAME H.E. Patricio Aylwin Azocar  
COMPANY President of Chile  
CITY Santiago  
FAX NUMBER 011-562-697-3262

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	<u>13231</u>				
A:	<u>1 5 JUN 92</u>				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	UDA	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	MLP	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.I.L.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>	<u>Nada</u>			

FROM: Margaret Osmer-McQuade

MEETINGS OFFICE  
COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS  
58 EAST 68TH STREET  
NEW YORK, NY 10021

TELEPHONE NUMBER (212) 734-4060

FAX NUMBER (212) 861-2504

NUMBER OF PAGES SENT INCLUDING COVER SHEET 2

SENT BY MH

MESSAGE

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



A : Sr. Director de Asuntos Administrativos  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
Dn. Claudio Henríquez Arce

DE : Departamento de Correspondencia y  
Archivo Presidencial

FECHA : 22 de Julio de 1992

REF. : Envío fotocopia de correspondencia dirigida  
a S.E. el Presidente de la República, para su  
traducción.

-----

Según la referencia, remito a Ud. correspondencia  
enviada a S.E. el Presidente de la República, don Patricio  
Aylwin Azócar, en idioma extranjero.

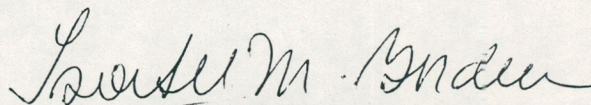
1.- THE COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS

92/16023

Para dar respuesta a la misma, se hace necesario  
contar con su traducción a la brevedad posible, por cuya  
razón ruego a Ud. le dé carácter de Urgente.

Asimismo, agradeceré a Ud. traducir al inglés,  
carta dirigida al organismo anteriormente citado, enviada  
por el Sr. Marcelo Trivelli Oyarzún, de fecha 17 de junio  
de 1992.

Saluda atentamente a Ud.



ISABEL BORDEU URREJOLA

Jefa de Oficina de Correspondencia  
y Archivo Presidencial



# COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS

## TELEFAX TRANSMITTAL SHEET

DATE 16 July 1992

TO: NAME Mr. Carlos Bascuran Edwards  
 COMPANY Jefe de Gabinete Presidencial  
 CITY Santiago  
 FAX NUMBER 011-562-697-3262

ARCHIVO

FROM: Margaret Osmer-McQuade

MEETINGS OFFICE  
 COUNCIL ON FOREIGN RELATIONS  
 58 EAST 68TH STREET  
 NEW YORK, NY 10021

TELEPHONE NUMBER (212) 734-4060

FAX NUMBER (212) 861-2504

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR. <u>9 2116023</u>					
A: <u>17 JUL 92</u>					
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input checked="" type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

NUMBER OF PAGES SENT INCLUDING COVER SHEET 2

SENT BY MH

MESSAGE

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



REPÚBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

TRADUCCION NO OFICIAL

Estimado señor Bascuñán y sr. Trivelli

Tuvimos mucho agrado al recibir su carta del 17 de Junio 1992, informándonos que el Presidente Aylwin ha aceptado, en principio, dirigirse a los miembros del Council on Foreign Relations, durante su próxima visita a Nueva York.

Estamos ansiosos por arreglar lo que creemos puede ser un intercambio de puntos de vista, beneficioso para ambos, entre el Presidente y los miembros del consejo, y esperamos concretar una fecha para tal evento, cuando la agenda del Presidente lo permita.

Se requeriría mayor información para facilitar los arreglos, por favor háganos saber.

atentamente,

ESTIMADO SEÑOR  
CARLOS BASCUÑAN Y MARCELO TRIVELLI  
PALACIO DE LA MONEDA  
SANTIAGO  
CHILE



REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

TRADUCCION NO OFICIAL

**Estimado señor Bascuñán y sr. Trivelli**

Tuvimos mucho agrado al recibir su carta del 17 de Junio 1992, informándonos que el Presidente Aylwin ha aceptado, en principio, dirigirse a los miembros del Council on Foreign Relations, durante su próxima visita a Nueva York.

Estamos ansiosos por arreglar lo que creemos puede ser un intercambio de puntos de vista, beneficioso para ambos, entre el Presidente y los miembros del consejo, y esperamos concretar una fecha para tal evento, cuando la agenda del Presidente lo permita.

Se requeriría mayor información para facilitar los arreglos, por favor háganos saber.

atentamente,

**ESTIMADO SEÑOR  
CARLOS BASCUÑAN Y MARCELO TRIVELLI  
PALACIO DE LA MONEDA  
SANTIAGO  
CHILE**